ULTIMATE X-MEN

ISSUE 15

THE MUTANT PHENOMENON 

FEBRUARY 2002

Timesweek

www.marvel.com

ТАК НЕ ПАВІННА БЫЦЬ

MILLAR KUBERT MIKI

BY COMICS

СУЧАСНЫЯ ЛЮДЗІ-ІКС #15 (2001)
ПЕРАКЛАД І АФАРМЛЕННЕ:
COMICSBY



ТАК НЕ ПАВІННА БЫЦЬ

Мілар Куберт Майкі

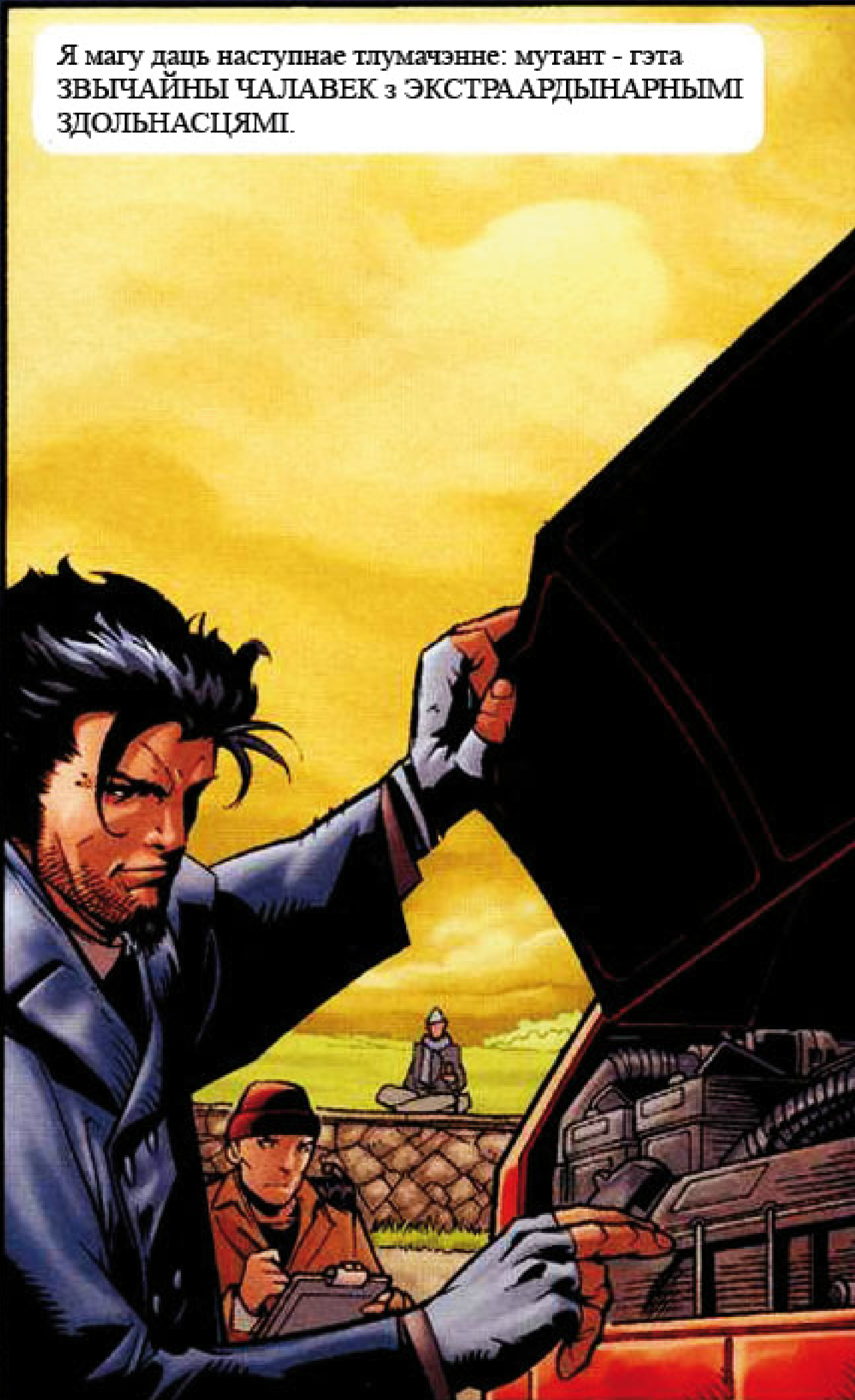
Вы можаце сказаць, што такое МУТАНТ?

Мілар Сцюарт Сміт Маччына Кесада Джэмас


У Оксфардскім Слоўніку напісана, што гэта чалавек, жывёліна ці новае генетычнае ўтварэнне, якое ўзнікла ці было падвергнута зменам у выніку МУТАЦЫІ.


Калі верыць газетам, гэта звар'яцелы ўладальнік суперздольнасцяў і апантаны адзіным жаданнем - знішчыць чалавечую расу.
XAVIER INSTITUTE

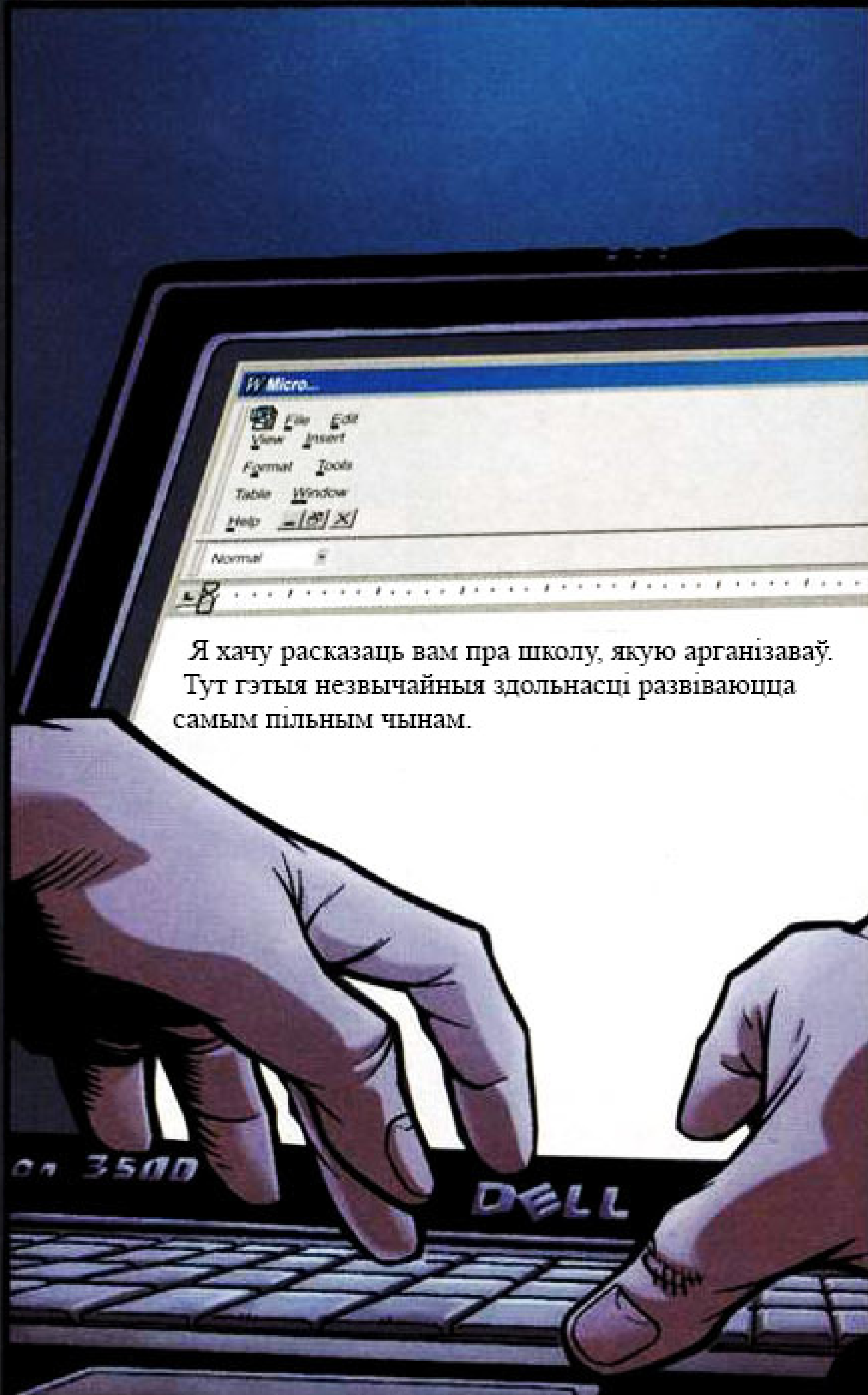

Праўда, як заўсёды, знаходзіцца дзесьці ПАСЯРЭДЗІНЕ.


Я магу даць наступнае тлумачэнне: мутант - гэта ЗВЫЧАЙНЫ ЧАЛАВЕК з ЭКСТРААРДЫНАРНЫМІ ЗДОЛЬНАСЦЯМІ.


Мы не можам сказаць, адкуль атрымліваем гэтыя здольнасці.
Ёсць розныя гіпотэзы: ад азонавых дзір да ўздзеяння прыроды, якая рыхтуе нас да жыцця ў трэццім тысячыгоддзі. але ніхто не ведае сапраўдны адказ.


Мы ведаем толькі, што гэтыя здольнасці робяць нас іншымі, і ў наш нестабільны час гэтыя адрозненні выклікаюць у людзей неспакой.


Я - прафесар Чарльз Хаўер. Я рыхтуюся да міжнароднаму турнэ, каб пасадзейнічаць распаўсюджанню нядаўна выданай мною кнізе, і мяне папрасілі напісаць артыкул, які б развеяў вашыя страхі.

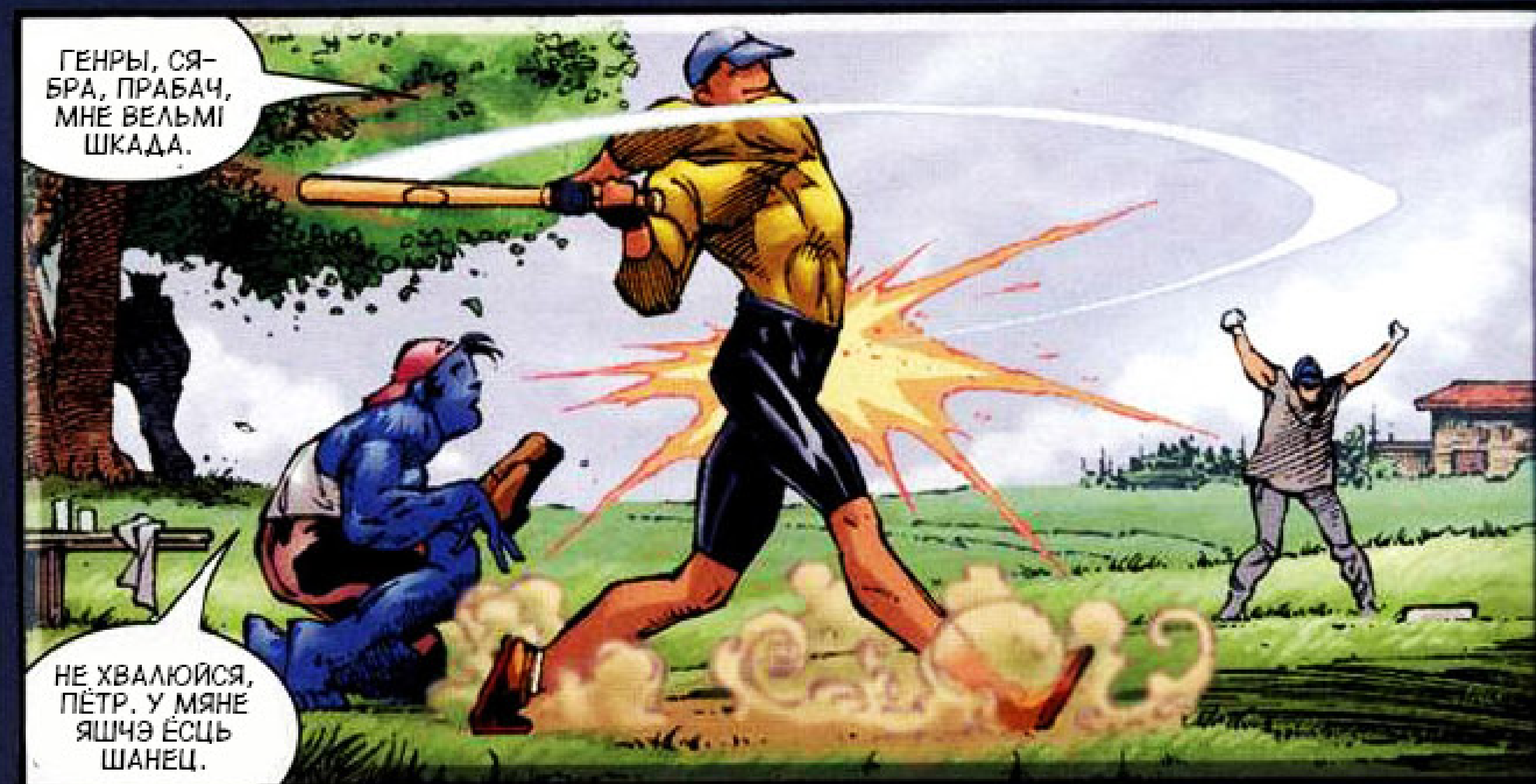

W Micro...
File Edit
View Insert
Format Tools
Table Window
Help
Normal
Я хачу расказаць вам пра школу, якую арганізаваў. Тут гэтыя незвычайныя здольнасці развіваюцца самым пільным чынам.
DELL

Асабіста я ніколі не разумеў, чаму да людзей, якія валодаюць мутацыйнымі здольнасцямі, ставяцца з падазронам. Бо іншыя формы перавагі ўшаноўваюцца грамадствам.

Няўжо паэтаў праследуюць за іх здольнасць да лірыкі? Няўжо брамнікаў у футболе прыгнятаюць з-за спрытнасці іх рук?





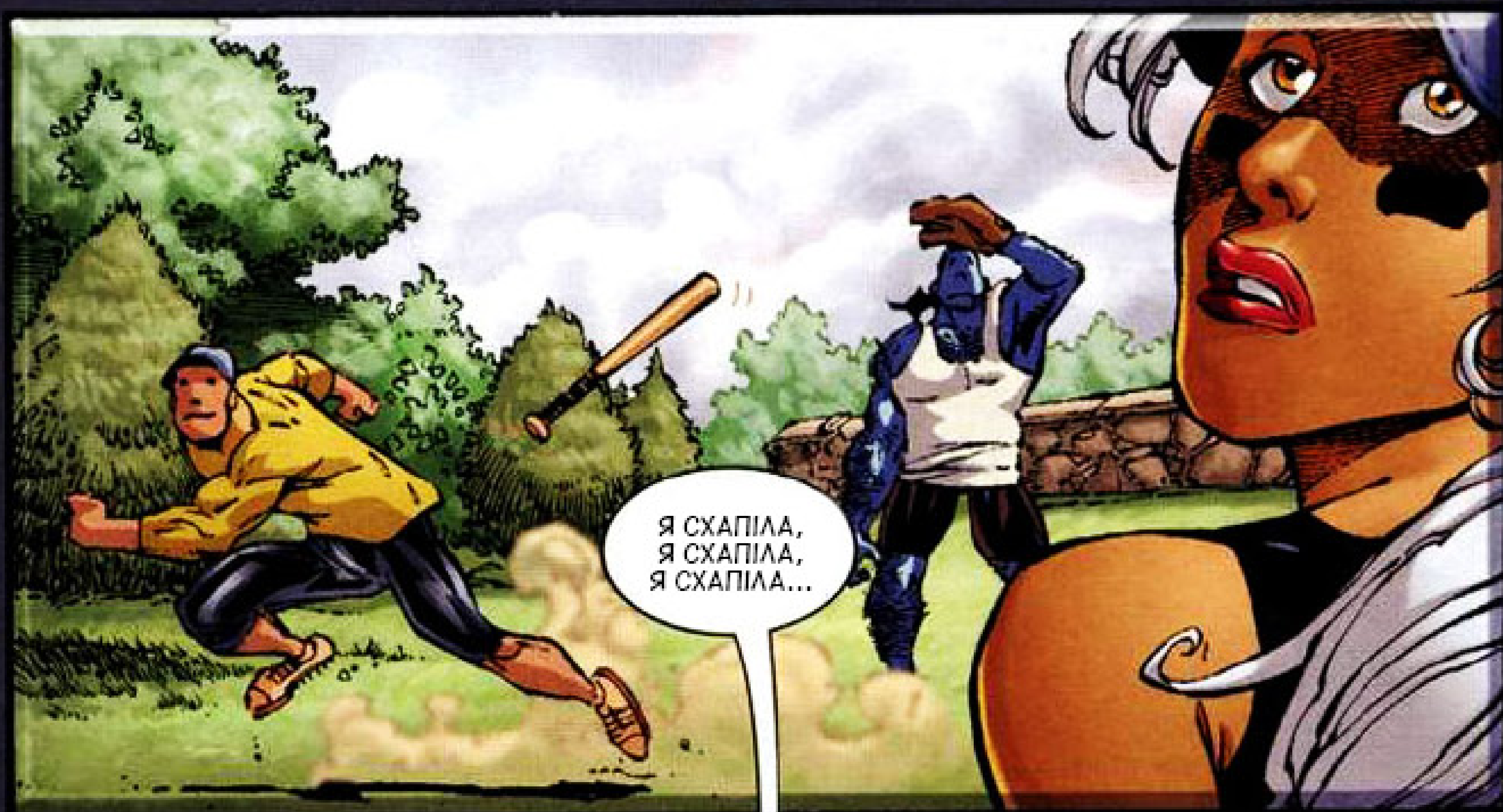


Канешне, я не збіраюся перамяншаць біялагічнае значэнне дадзенай з'явы. Бо ў 98 адсоткаў усіх вядомых мутанатаў быў вынайдзены ген «Фактар Ікс».

Але няўжо мы ўсе рабы нашай спадчынасці?

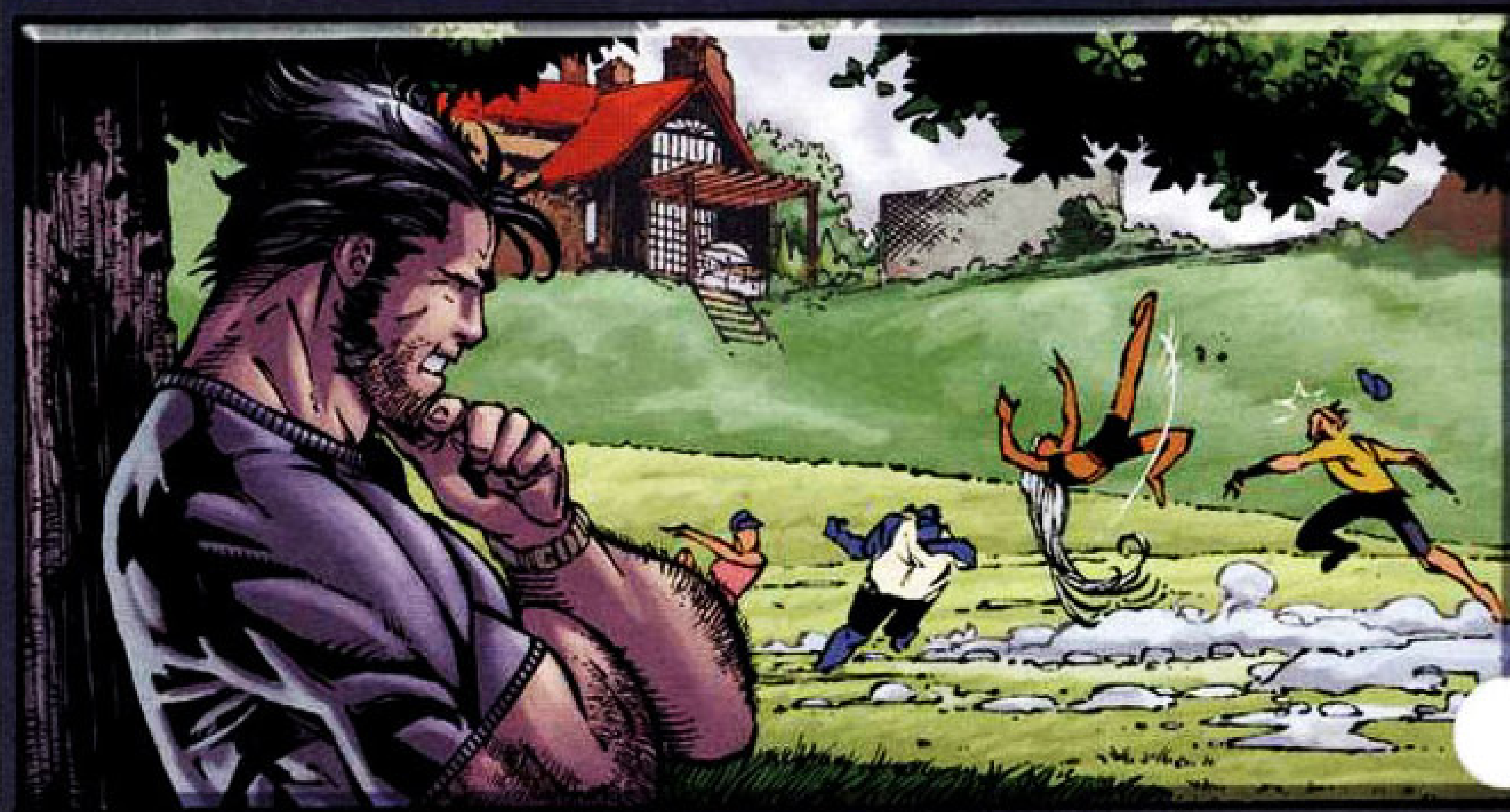
У рэшце рэшт, у адных сем'ях нараджаюцца музыканты...

...а ў іншых - спартсмены.







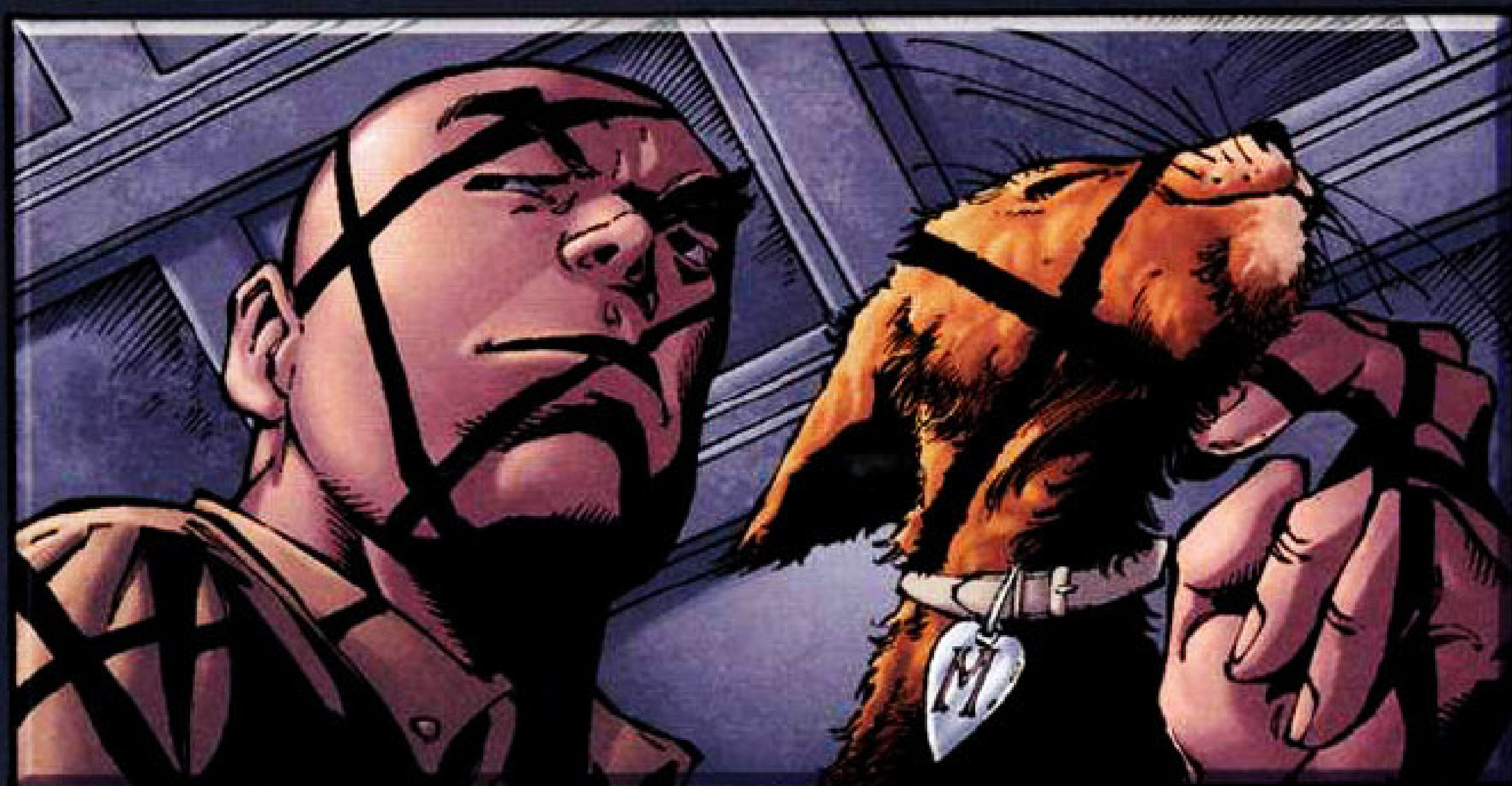


Няўжо мутанты асуджаны на адчужэнне толькі таму, што нашы здольнасці дазваляюць нам замарожваць дажджовыя кроплі і зраўноўваць горы з зямлёй?



Чаму пры нашых здольнасцях, што дзівяць свет, маладыя мутанты могуць мець зносіны толькі праз інтэрнэт?

Няўжо вы не бачыце, якую карысць яны могуць прынесці пры належным кіраўніцтве і навучанні?



Марвел - гэтаму цудоўны прыклад.

Калі я знайшоў яе, яна зусім не кантралявала свае незвычайныя тэлепатычныя здольнасці і не магла нават адрозніць голаса ад думак.



Дзякуючы старанным заняткам яе здольнасці былі спачатку прыдушаныя, а зараз паступова аднаўляюцца.

Яе асноўная праца ў школе звязаная з вывучэннем захворваннямі мозгу. Так сама яна дапамагае паліцыі адшукаць трох без весткі зніклых, і як мне паведамілі, дасягнула добрых вынікаў.

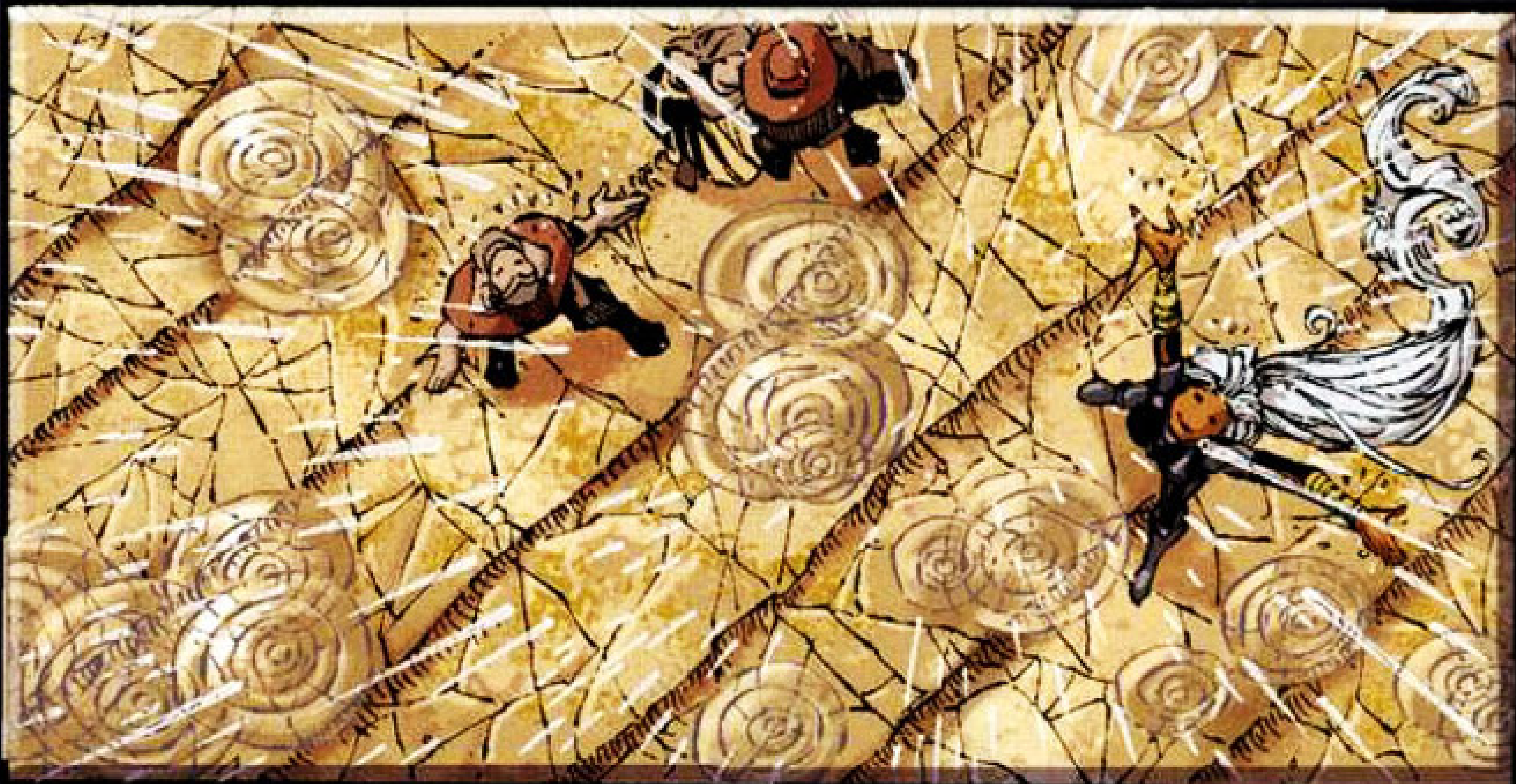


Шторм - другая маладая студэнтка, якая дабілася поспеху за кароткі тэрмін удзелу ў маёй праграме.

Нелегальная эмігрантка з Марока амаль вучылася ў школе, зараз жа рыхтуецца да абароны сумежнага дыплома па садаўніцтву і эканоміке.



На мінулым тыдні яна выкарыстала ўменне кіраваць надвор'ем, каб дапамагці загінуламу фермерскаму гаспадаству, і заслужыла пяцёрку з плюсам за прыкладное ўжыванне сваіх здольнасцяў.



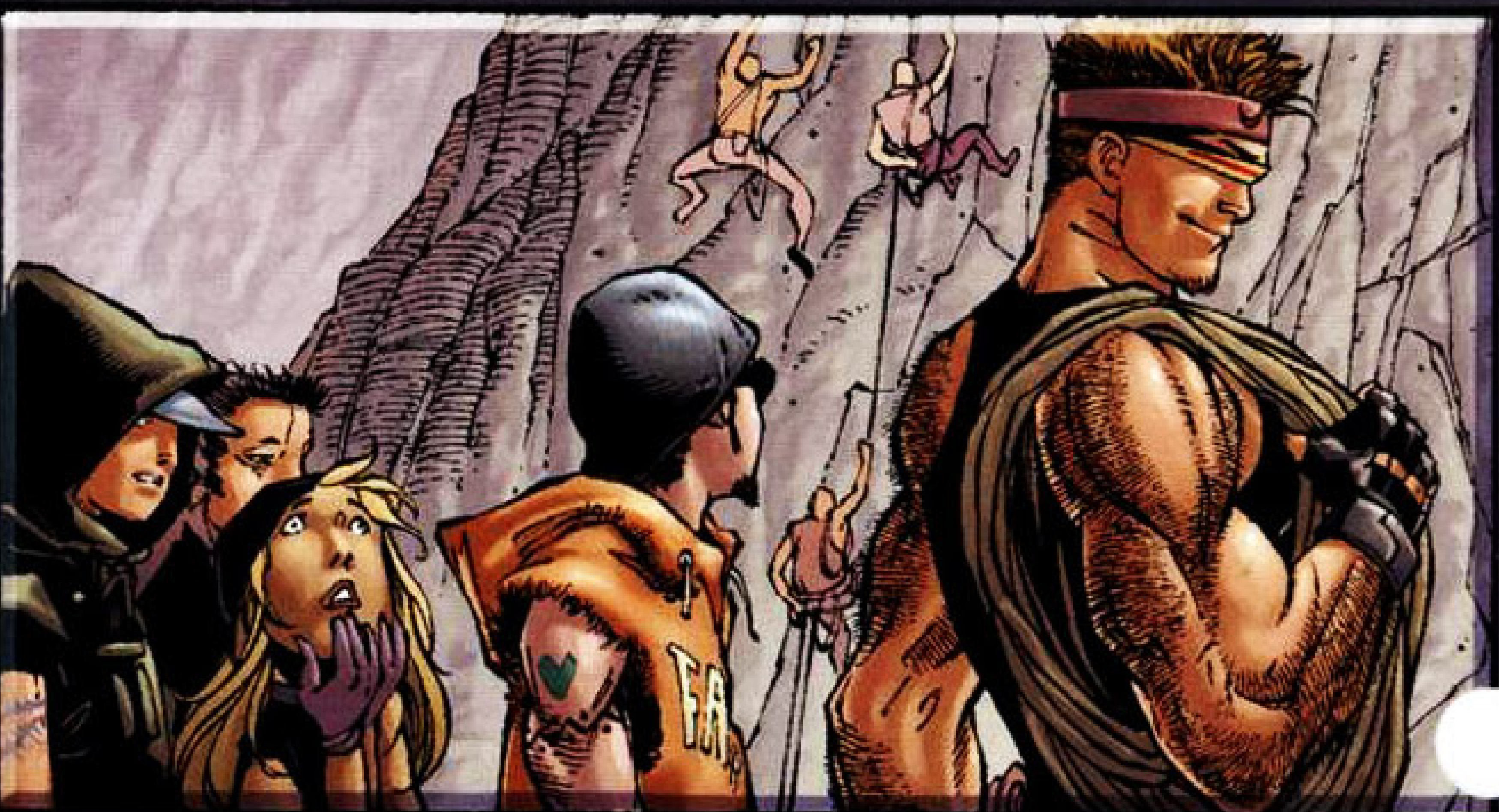
Канешне, навучанне не абмяжоўваецца традыцыйнымі ўрокамі. У маю праграму ўключаны заняткі па сучаснай культуры, этыкету і мастацтву самаабароны.

Цыклоп, напрыклад, вучыцца ня лепшым чынам, але яго здольнасці лідэра проста незаменныя пад час баявых вучэнняў у віртуальнай рэальнасці.

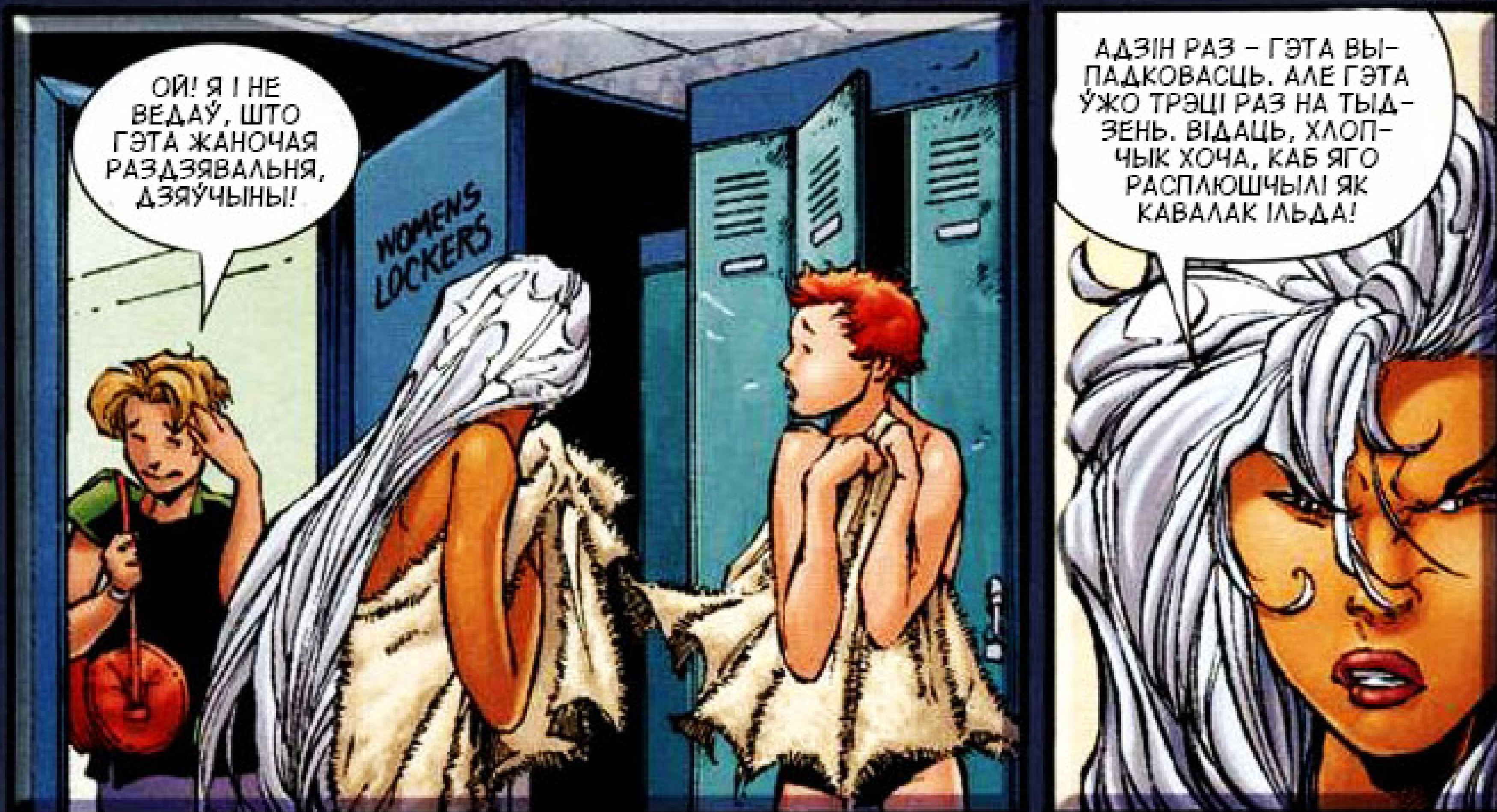


Двойчы на тыдзень я прашу яго выкарыстаць свой дар і арганізаваць што-небудзь незвычайнае для дзяцей з неблаганадзейных сямей.

Я ведаю, ён сам сірата і таму разумее, як важна мець годны ўзор для пераймання.



Калі мы знайшлі яго, Чалавек-лёд быў падушаны і напужаны, як любы пятнаццацігадовы хлопчык, які аказаўся ў незвычайнай сітуацыі...



Але яго добрае сэрца і пачуццё гумару сталі для ўсіх крыніцай сілы, асабліва пад час місій міласэрнасці, якія я яму даручаю.



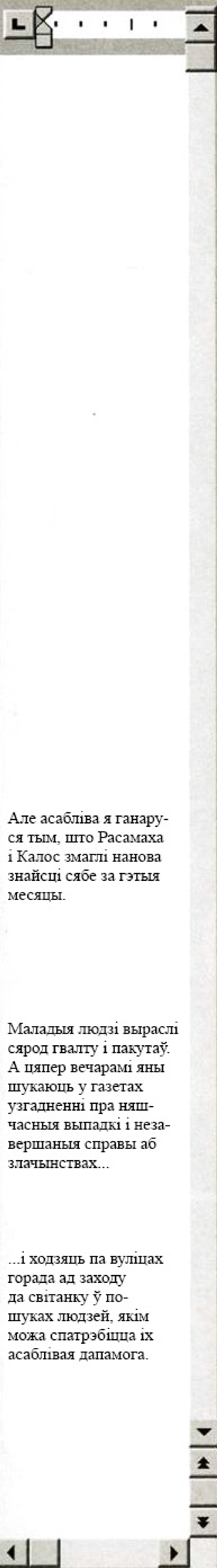
Тое ж можна сказаць пра чуллівага і інтэлігентнага Звера. Ён больш, чым хтосьці іншы мае права ненавідзець людзей за жорсткае абыходжанне з ім.

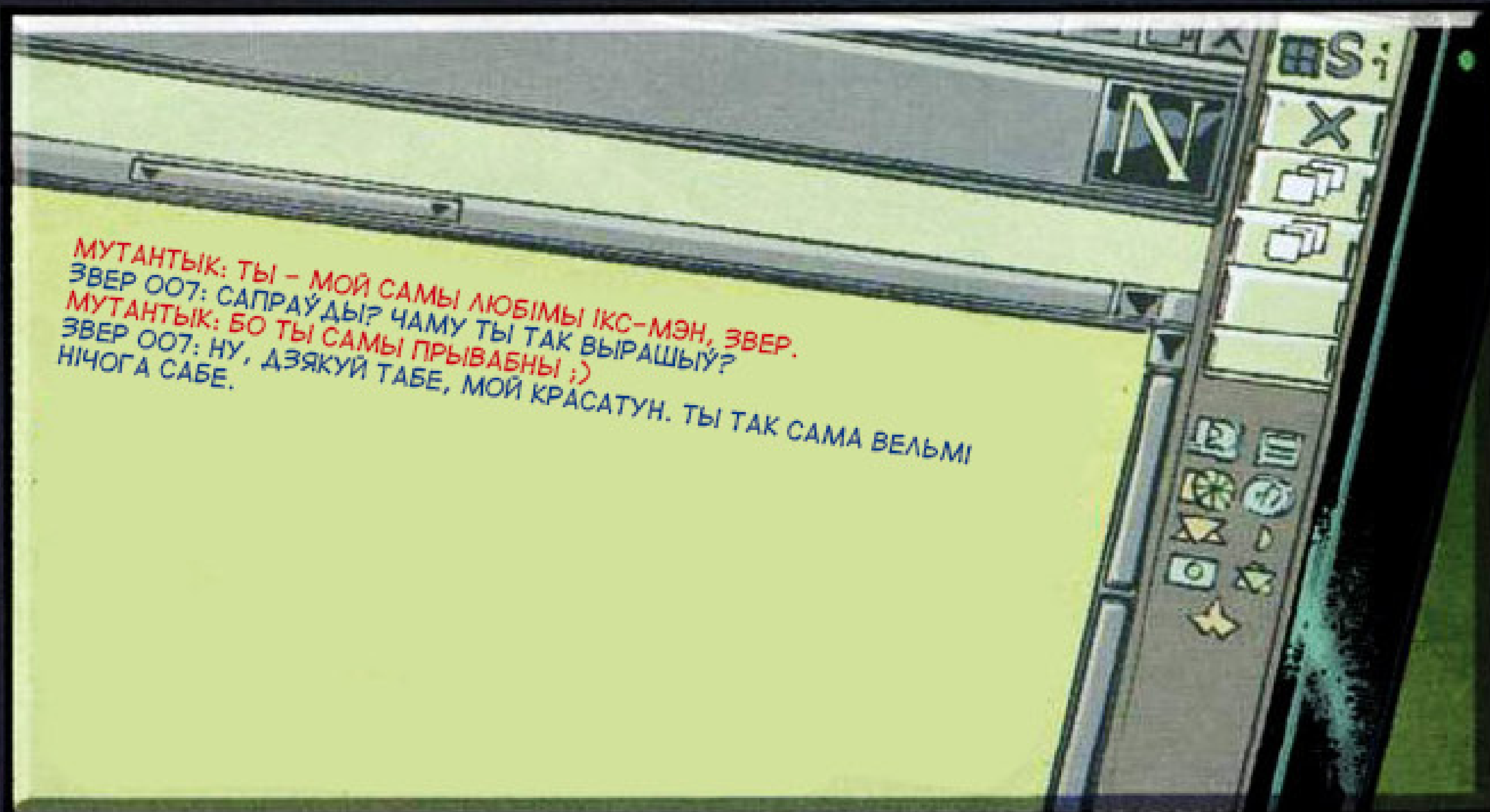


Але яго запал да навуковых даследванняў не згас. Яго апошняя распрацоўка стала ўзрушаючай заменай дарагіх лекавых прэпаратаў, неабходных для неразвітых краін...

...аднак прызнаюся, мяне непакоіць, што мой слаўны студэнт часам вельмі многа працуе ў школьнай лабараторыі.




Але асабліва я ганаруся тым, што Расамаха і Калос змаглі нанова знайсці сябе за гэтыя месяцы.
Маладыя людзі выраслі сярод гвалту і пакутаў. А цяпер вечарамі яны шукаюць у газетах узгадненні пра няшчасныя выпадкі і незавершаныя справы аб злачынствах...
...і ходзяць па вуліцах горада ад заходу да світанку ў пошуках людзей, якім можа спатрэбіцца іх асаблівая дапамога.


МУТАНТЫК: ТЫ – МОЙ САМЫ ЛЮБІМЫ ІКС-МЭН, ЗВЕР.
ЗВЕР 007: САПРАЎДЫ? ЧАМУ ТЫ ТАК ВЫРАШЫЎ?
МУТАНТЫК: БО ТЫ САМЫ ПРЫВАБНЫ ;)
ЗВЕР 007: НУ, ДЗЯКУЙ ТАБЕ, МОЙ КРАСАТУН. ТЫ ТАК САМА ВЕЛЬМІ НІЧОГА САБЕ.







Канешне, было б наіўна лічыць, што ўздзеянне мутантаў мае толькі станоўчы характар.

Канешне, людзі пужаюцца, калі іх дзеці заяўляюць, што ў іх ёсць ген «Фактар Ікс», ці калі чуюць іх спевы, заклікаючыя да вайны з чалавецтвам.





Фільм Спайка Лі пра Магнета не дапаможа справе, так жа, як і папулярная тэорыя Балівара Траска пра тое, што жорсткасць трывала ўкаранілася ў генах мутантаў.

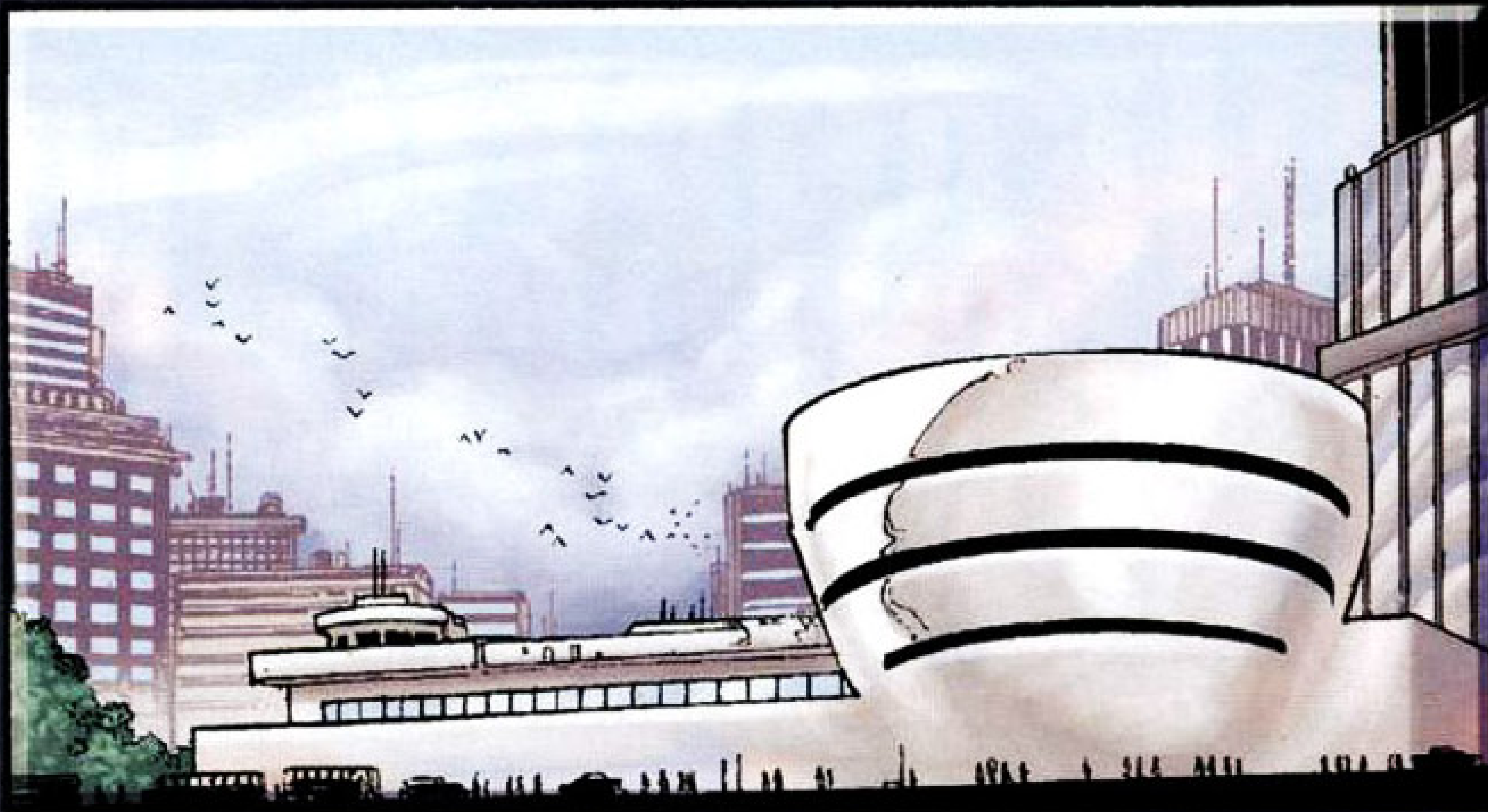


Даволі пераканоўчы довад...

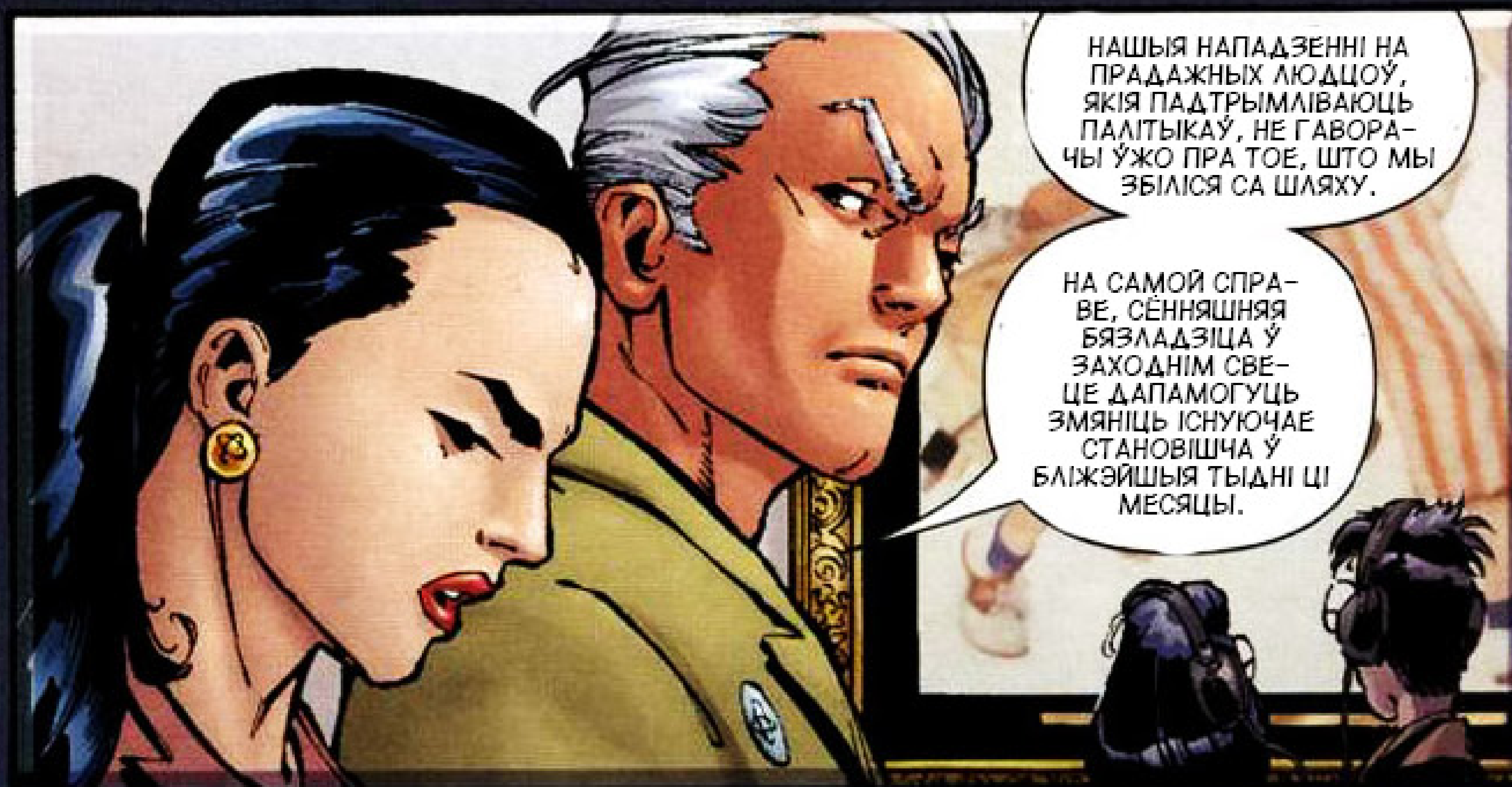
...улічваючы тое, што Братэрства Мутантаў вырашылі стаць палітычнай партыяй, і пасля таго, што яны ўчынілі ў бізнэс-квартале Японіі на мінулым тыдні.



Магчыма, я са сваімі студэнтамі нейтралізаваў Магнета ў Вашынгтоне, але баюся, яго дзеці ўспадкавалі ад бацькі не толькі яго вытанчаны ўсходне-еўрапейскі профіль.











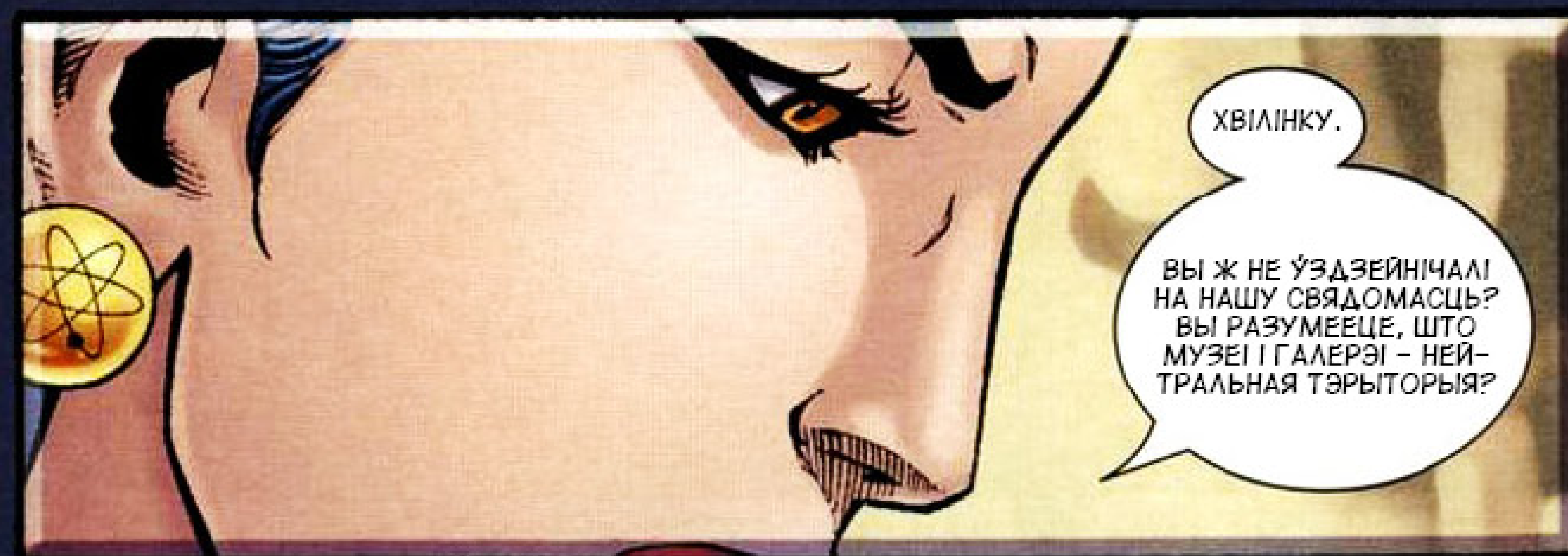
А ВЫ НАМ ШТО ПРАПАНУЕЦЕ, ДЗЯДЗЯ? ЗГУРТАВАЦЬ ЗНАКАМІТЫХ МУТАНТАЎ У ЯКУЮ-НЕБУДЗЬ БЕСКАРЫСНУЮ ГРУПОЎКУ ЎПЛЫВУ?
НЕ, КАНЕШНЕ, ВАША МЭТА – ДАСЯГНЕННЕ СУСВЕТНАГА ПАНАВАННЯ ЗАСТАНЕЦЦА. АЛЕ, МАГЧЫМА, ВАМ ТРЭБА НЕКАЛЬКІ АБНАВІЦЬ ТАКТЫКУ.



Я НЕ ЎХВАЛЯЮ ПАДОБНЫЯ ДЗЕЯННІ, АЛЕ ЧАМУ Б ВАМ З ДАПАМОГАЙ СВАІХ ЗДОЛЬНАСЦЯЎ НЕ ВЫКРЫВАЦЬ КАРУПЦЫЮ Ў КІРАЎНІЦТВЕ КРАІН?
НАВІНЫ Ў ГАЗЕТАХ – ЗБРОЯ ВЕКУ ІНФАРМАЦЫІ. УСЕ БУДУЦЬ НА ВАШЫМ БАКУ, КАЛІ ВЫ ВЫСТУПІЦЕ СУПРАЦЬ ЭКАНАМІЧНЫХ ЗЛАЧЫНСТВАЎ І НЕКАМПЕТЭНТНАГА ЎРАДА.



ШТО Ж, ДАВОЛІ ЦІКАВАЯ ДУМКА, ДЗЯДЗЯ ЧАРЛЬЗ...
НААГУЛ, МНЕ СПАДАБАЛАСЯ ТВАЯ ІДЭЯ ЗГУРТАВАЦЬ ЗНАКАМІТЫХ МУТАНТАЎ. МАГЧЫМА, МЫ АБМЯРКУЕМ ГЭТА НА НАШАЙ ЗАЎТРАШНЯЙ СУСТРЭЧЫ?



ХВІЛІНКУ.
ВЫ Ж НЕ ЎЗДЗЕЙНІЧАЛІ НА НАШУ СВЯДОМАСЦЬ? ВЫ РАЗУМЕЕЦЕ, ШТО МУЗЕІ І ГАЛЕРЭІ – НЕЙТРАЛЬНАЯ ТЭРЫТОРЫЯ?



ЮНАЯ ЛЕДЗІ, ВЫ МОЖАЦЕ СУМНЯВАЦЦА Ў МАІМ ГОНАРЫ ДЖЭНТЭЛЬМЭНА, АЛЕ ПРАШУ ВАС, НЕ КРЫЎДЗІЦЕ МЯНЕ ЯК АМАТАРА МАСТАЦТВА.

Многія пытаюць нас, чаму б нам проста не аб'явіць вайну Братэрству Мутантаў, але гэта старамоднае, імперыялістычная рашанне праблемы...



Калі мы паглядзім на свет вакол нас, тады зразумеем, што гвалт можа парадзіць толькі яшчэ большы гвалт.

Толькі ІДЭІ зменяць свет, і я, як настаўнік, лічу сваім абавязкам даказаць гэта.

Я ЗАЎСЁДЫ ЛІЧЫЎ, ШТО ТРЭБА БЫЦЬ АСАБЛІВЫМ ЧАЛАВЕКАМ, КАБ ПРАЦАВАЦЬ З ЛЮДЗЬМІ, ЯКІЯ ПАКУТУЮЦЬ АД ЦЯЖКАЙ ХВАРОБЫ.

І ПОТЫМ, КАЖУЦЬ, ШТО НАСТАЎНІКІ ВУЧАЦЦА РАЗАМ З ДЗЕЦЬМІ. ЯК ТЫ ЛІЧЫШ, ПЁТР?

ШЧЫРА КАЖУЧЫ, Я НІКОЛІ АБ ГЭТЫМ СУР'ЁЗНА НЕ ЗАДУМВАЎСЯ, ПРАФЕСАР.






НЯ ВЕДАЮ. У ЖЫЦЦІ ЦІ ПА ТЭЛЕКУ?
О, БЯССПРЭЧНА, ТЫ СУСТРАКАЎ ЯГО ТВАР, СЯБАР. ПАГЛЯДЗІ БЛІЖЭЙ. ЗАЗІРНІ Ў ЯГО ВОЧЫ.






ГЭТА НЕЙКІ ДУРНЫ ЖАРТ, ПРАФЕСАР?


НЕ, БАЮСЯ, ШТО ГЭТА САПРАЎДЫ МАГНЕТА, ЯКІ ГУЛЯЕ З ДЗЕЦЬМІ Ў ФРЫСБІ. АЛЕ ДАЮ СЛОВА, ТАБЕ АБСАЛЮТНА НЯМА АБ ЧЫМ НЕПАКОІЦЦА.


Я ЗАБЛАКІРАВАЎ ЯГО ПАМЯЦЬ. ГЭТА НЕ ДАЗВАЛЯЕ ЯМУ ЎЗГАДАЦЬ, ХТО ЁН, І ЯК ЁН МОЖА ВЫКАРЫСТАЦЬ СВАЕ ЗДОЛЬНАСЦІ, ШТО ЗРАБІЛІ ЯГО ЗНАКАМІТЫМ.
НАШ БЫЛЫ СЯБАР ВЕДАЕ, ШТО ЦЯПЕР ЁН ПРОСТА ЭРЫК ЛЕНШЭР, І АДЗІНЫЯ ЛЮДЗІ, ШТО ПРЫНОСЯЦЬ ЯМУ КЛОПАТЫ, - ЯГО СУСЕДЗІ, ЯКІЯ ЗАНАДТА ГРОМКА ЎКЛЮЧАЮЦЬ МУЗЫКУ.


НЕ, ГЭТА БЯЗГЛУЗДЗІЦА. МАГНЕТА ЗАГІНУЎ У ВАШЫНГТОНЕ.
МЫ АЧАПІЛІ ЯГО ВАРТАВЫМІ І ЎЗАРВАЛІ, ЯК АТАМНУЮ БОМБУ.


НІХТО НЕ ЗМОГ БЫ ВЫЖЫЦЬ ПАСЛЯ ТАКОГА.
ПАДУМАЙ ЛЕПШ, ШТО ТЫ КАЖАШ, ПЁТР. НЯЎЖО Я МАГУ ПАЗБАВІЦЬ ЖЫЦЦЯ ІНШУЮ ЖЫВУЮ ІСТОТУ, КАЛІ МАГЧЫМА МІРНАЕ РАШЭННЕ?

ТОЕ, ШТО ВЫ БАЧЫЛІ Ў ВАШЫНГТОНЕ, БЫЛО НЕЙТРАЛІЗАЦЫЯЙ ЛІДАРА ТЭРАРЫСТАЎ, АДКАЗНАГА ЗА СМЕРЦЬ ДЗЯСЯТКАЎ ТЫСЯЧ **НЯВІННЫХ ЛЮДЗЕЙ.**

ГРАМАДСКАСЦЬ ПАТРАБАВАЛА КРЫВІ. Я НЕ МОГ ДАЗВОЛІЦЬ, КАБ ЯГО ПАВЕСІЛІ Ў КЛЕТЦЫ СА ШКЛОПЛАСТЫКА.

ЗВЫШЧАЛАВЕЧАЯ ПРАБЛЕМА ПАТРАБУЕ ЗВЫШЧАЛАВЕЧАЕ РАШЭННЕ, ПЁТР. У СВАЁЙ ШКОЛЕ Я ВУЧУ РЭАБІЛІТЫРАВАЦЬ, А НЕ ПОМСЦІЦЬ.

ПРАБАЧЦЕ, ПРАФЕСАР. Я ЎПЭЎНЕНЫ, ШТО Ў ВАС БЫЛІ ВЫСАКАРОДНЫЯ НАМЕРЫ, АЛЕ ВАМ НЕ ПАДАЕЦЦА, ШТО ГЭТА МОЖА СКОНЧЫЦЦА СУР'ЁЗНЫМІ ПРАБЛЕМАМІ?

ЧАМУ? ГЭТЫ ЧАЛАВЕК ЗАДАВОЛЕНЫ, БО ЎСЕ КАШМАРЫ ДЛЯ ЯГО СКОНЧЫЛІСЯ. МОЙ ДАРАГІ, МІЛЫ ЭРЫК НІКОЛІ ЯШЧЭ НЕ БЫЎ ТАКІМ ШЧАСЛІВЫМ.

ЁН ЖЫВЕ Ў КВІНС, АБЕДАЕ Ў «ДЭНІЗ» І РАЗ НА ТЫДЗЕНЬ ХОДЗІЦЬ У КІНО РАЗАМ З АДЗІНОКАЙ МАЦІ З СУСЕДНЯГА ДОМА.

КАЛІ Б ЯГО МІНУЛЫЯ СУПЯРЭЧНАСЦІ З ЛЮДЗЬМІ БЫЛІ ВЫРАШАНЫЯ, ЛІЧУ, МЫ МАГЛІ Б НАВАТ ВЯРНУЦЬ ЯМУ ПАМЯЦЬ І ЗНОЎ ПРАДСТАВІЦЬ ГРАМАДСТВУ.

О, БОЖА...


НЕЛЬГА СКАЗАЦЬ, ШТО Я НЕ ЎХВАЛЯЮ ВАШЫЯ ЎЧЫНКІ, СЭР. АЛЕ МНЕ ХАЦЕЛАСЯ, КАБ ЧАСАМ ВЫ ТРЫМАЛІ СВАЕ ДУМКІ ПРА САБЕ.
ТАКОЕ ПАНЯЦЦЕ, ЯК ДУХОЎНАЯ РЭАБІЛІТАЦЫЯ, ПАКУЛЬ ЯШЧЭ НЕ ЎКЛАДВАЕЦЦА Ў МАЁЙ ГАЛАВЕ.
НЯ ТРЭБА НЕДААЦЭНЬВАЦЬ СЯБЕ, МІСТАР РАСПУЦІН. ГЭТА НЕ САМАЯ ЛЕПШАЯ ЯКАСЦЬ.




ПРАБАЧЦЕ, СЯБРЫ. У ДЗЯЦЕЙ СЛАБЫЯ РУКІ.
ВІДАЦЬ, Я ЗАХВАРЭЎ.


ПРАБАЧЦЕ, АЛЕ ВЫ НЕ ПАДКАЖАЦЕ МНЕ ДАКЛАДНЫ ЧАС? Я ЗЛАМАЎ ЎЖО ДРУГІЯ ГАДЗІННІКІ НА ГЭТЫМ ТЫДНІ.
СТРЭЛКІ ПАЧЫНАЮЦЬ КРУЦІЦЦА, ЯК У КОМПАСА, А ПОТЫМ СПЫНЯЮЦЦА І ПАКАЗВАЮЦЬ НА ПОЎНАЧ. ДЗІЎНА, ЦІ НЕ ПРАЎДА?


35 ХВІЛІН ТРЭЦЦЯГА.
ДЗЯКУЙ.


ПАСЛУХАЙЦЕ, МАГЧЫМА, ГЭТА ГУЧЫЦЬ ДЗІКА, АЛЕ МАГУ ПАКЛЯСЦА, ШТО Я ПРЫГАДАЎ ВАС...


МЫ НІКОЛІ РАНЕЙ НЕ СУСТРАКАЛІСЯ?


НЕ.


АХ, ЗНАЧЫЦЬ, Я ПАМЫЛІЎСЯ.
УСЯГО ДОБРАГА, СЭР.

Калі я вярнуўся дадому, нас павінны былі фатаграфаваць. Расамаха паспытаў у мяне адзін з маіх гарнітураў. Ён хацеў зрабіць добрае ўражанне на чытачоў часопіса...



Цыклоп размаўляў па тэлефону з Жабай. Ён смяяўся над тым, як Шторм учыніла невялікую навальніцу ў страўніку Чалавека-Ільда. Трэба будзе спытаць яго аб гэтым.








Я ўжо збіраўся скончваць артыкул, калі мне патэлефанавалі з паліцыі. Яны паведамілі, што знайшлі трох зніклых дзяўчын там, дзе ім параіла шукаць Марвел.
На хвіліну я прыпыніўся і падумаў пра ідэю Траска. Мне стала цікава, няўжо эвалюцыя сапраўды ідзе памылковым шляхам?


І хоць чалавек вынайшоў катаванні і жорсткасць, нельга забываць, што эвалюцыя дала нам навуку, мастацтва і ўменне суперажываць, у тым ліку прамую хаду і процiпастаўлены вялікі палец на руке.
Чаму людзі думаюць, што мы - увасабленне ўсяго самага ДРЭННАГА, што іх акаляе?


Няўжо ў нас няма шанца даказаць, што мы можам развіць чалавечую здольнасць дзеяць ДАБРО?


Send


ШТО ГЭТА ЗА ЛУХТА, ПРАФЕСАР?


ПРА ШТО ТЫ, БОБІ? ПРА АРТЫКУЛ?
ТАК. ЯК ЯНЫ МОГУЦЬ ПІСАЦЬ, ШТО ВАШ АРТЫКУЛ – АПАЛОГІЯ МУТАНТАЎ. АБСАЛЮТНА НЯЧУЛАЯ ДА ЛЮДЗЕЙ, ЯКІЯ ЗАГІНУЛІ ПАД ЧАС ТЭРАКТАЎ БРАТЭРСТВА?


ГЭТА ПОЎНЫАЕ ТРЫЗНЕННЕ.
ЯНЫ ПРОСТА АБЛАЯЛІ ТОЙ НЯШЧАСНЫ ЧАСОПІС ТОЛЬКІ ТАМУ, ШТО ВЫ РАСКАЗАЛІ ЎСЁ ЯК ЁСЦЬ.


ТАКОЕ МАГЧЫМА, БОБІ. БАЮСЯ, АРТЫКУЛ ПРЫЙШОЎСЯ ДАРЭЧЫ...

Працяг будзе...

